వ్యాఖ్యానములు

వేదాంతగ్రంథములు

శ్రీరామా॥

ఆగ్నేయాశుగములు.

1-5-1921, 6-7-1921 తేదీల 'యంగిండియా'
పత్రికలలో ముద్రితములైన 'పాల్రిచర్డు'
గారి యింగ్లీషు వాక్యరత్నములకుఁ
తెలుఁగు పద్యములు.

కూ చి న ర సిం హ ము.

మొదటికూర్పు 500.



పిఠాపురములో
శ్రీవిద్వజ్జనమనోరంజనీముద్రాక్షరశాలలో
ముద్రింపఁబడినది.

 1921. [వెల 2 అణాలు.

ARROWS OF FIRE.

11-5-1921.

1. Love your enemies—and you will have none.
2. To love your enemy is to conquer him.
3. If you love him who hates you, what more can he do?
4. Even in your worst enemy recognise the Divine Friend.

5. Only the strong are strong enough not to resist.

6. Let the slanderer perish with his slander; do not contradict him.

7. To the false witness against you, not a word!................................ it might save him.

శ్రీర

ఆ గ్నే యా శు గ మా ల.

11—5—1921.

మంజరి—(నిష్ప్రాసము).

1. ప్రేమింపువగ అను ♦ రిపుఁడుండఁ డొకఁడు.

2. అరిని ప్రేమించుట ♦ యరని గెల్చుటయె.

3. ద్వేషించు వైరిని ♦ ప్రేమించితేని
   యతఁడింక నేమిచే ♦ యఁగలండు నీకు ?

4. పరమశాత్రవుని లో ♦ వలఁగూడ నల్ల
   పరమమిత్రుండగు ♦ పరమాత్ముఁ గనుము.

5. అప్రతిరోధ న ♦ మర్థుఁ డొక్కండె
   బలశాలియని చెప్పఁ ♦ బడుట కర్హుండు.

6. కాదని మాటువ ♦ ల్కక మిన్నకుండి
   దూషకు నపనింద ♦ తోఁ జావనిమ్ము.

7. నీమీఁదఁ బల్కు న ♦ నృతసాక్ష్యమునకుఁ
   బ్రతిగ నీవొకమాటఁ ♦ బలుకఁగవలదు ;
   సాక్షికయ్యది మర ♦ ణకముగావచ్చు.

8 If God chooses to show so little of himself in each man, why blame the man?

9. The future alone is the true judge.

10. The punishment that imitates the crime, justifies it.

11. *Civilisation*—the privilege of a few peoples estimated by the number of their fire-arms.

12. *Barbarism*—not to have your fire-arms up to date.

13. If thou seest God nowhere, it is because He is everywhere.

14. One idol hides the one God; many idols reveal him.

15. A little ignorance makes men bow down to wood and stone; a greater ignorance prevents them from

8. అత్యల్పముగమాత్రి • మాత్మతత్త్వంబు
కాంచకవె నరునందుఁ • దలఁచుకొన్నపుడు
నిష్కారణము నరు • నెవపెట్టులేల?

9. భావికాలికులైన • వ్రనివిమర్శకులు.

10. దోషానుకారియో • దుర్దండనంబు
చేసిన నేరంబు • చితమనిపించు.

11. ప్రాగానవహియుధ • బలశాలులైన
యల్పసంఖ్యాకుల • యధికారమదము
కటకటా! నాగర • కతయయ్యె నేఁడు.

12. నేటికిఁదగినట్టి • నిర్ఘృణమార
ణోగ్రియంత్రములు లేకుంటయె యిపుడు
కట్టా! యనాగర • కతయయ్యెఁగాదె!

13. సర్వాత్మునిఁజూడ నా • సర్వేశుఁజూర!
యొకచోటఁ గాన్పింప • కున్నాఁడు నీకు!

14. ఏకవిగ్రహముగా • నీశుఁడాఁడు;
బహుళములుండుచున్నాని • బహువిగ్రహములు.

15. కించిదజ్ఞానంబు • క్షితిమానవులను
రాతిని గట్టు నా • రాధింపఁజేయు;
నజ్ఞానమధికమై • యత్యార్చనలను

doing it.

16. To give to God all one loves—that is indeed to love God.

17. To live in Heaven means to make Heaven live on earth.

18. Blessed are they who make nothing their own, for they shall possess all things.

19. Blessed are they who covet nothing, for they will receive all that others covet.

20. Blessed are the meek, for they alone shall survive when the rest have finished destroying each other.

21. Blessed are they who, in the cause of justice, are condemned by a justice.

22. Blessed are they whom the present persecutes, for they are the children of the future.

వారునల్పుల కష్టు • పడి మానఁజేయు.

16. సర్వప్రియార్థము • ల్సర్వేశ్వరునకు
నిచ్చుటే యతనిఁ బ్రే • మించుటసుమ్మి!

17. నాకంబునందుంట • నాఁగనీభువిని
నాకంబునివసించు • సజ్జనస్ఫుటమె.

18. మాదేదిగాదని • మమకారరహితు
లెంతయుధన్యు ; లీ • సృష్టిసర్వంబు
తృప్తాత్ములగువారి • దే యగుఁగాన.

19. సకలాన్యవాంఛిత • సంసిద్ధిఁబొందుఁ
గాన నిష్కాముఁడు, • కడుధన్యుఁడతఁడు.

20. అన్యోన్యమారకు • లై యొరులెల్ల
మడిసిన వెన్కను • మనుదురుగానఁ
బరమశాంతులెమహా • భాగులీయిలను.

21. న్యాయాధికారిచే • న్యాయవర్త్మమున
దండితుండగువాఁడు • ధన్యమానవుఁడు.

22. ఇప్పటివారిచే • హింసింపఁబడెడు
నతఁడు పుణ్యాత్ముఁ; డే • లనఁగ, నాతండు
రాఁబోవువారి గా • రవుబిడ్డండు.

23. When the rich concern themselves with the business of the poor, it is called *charity*. When the poor concern themselves with the business of the rich, it is called *anarchy*.

24. Thy surfeit is another's starvation.

25. To have is to owe.

26. Thou shalt only be forgiven those possessions which thou hast given.

6—7—1921.

The Barbarians.

1. "Barbarian"—the name by which each nation calls the others—and rightly, for all deserve the name.

2. We call barbarians the weaker nations when we wish to attack them, and the stronger when they attack us.

3. When Asia tries to attain to the

23. కలవారు దీనాలి • కార్యసంబంధు
లగుట దయాధర్మ • మనిపించుకొనును;
ధనికులకోలి కు • ద్ధతి సహించనులు
చనుట కేవల మారా • జకలక్షణంబు.

24. అన్యునివస్త్ర సీ • యమికాశనంబు.

25. ఉండుట ఋణపడి • యుండుటేయమ్మ!

26. దత్త ధనంబె క్షం • తవ్యమా ధనము.

6—7—1921.

అనాగరకులు—మోటువారు.

1. బాలికులని వర • వ్వరమునకొందు
రోకజాతివార లిం • కొకజాతివారి;
నదినిజ; మామాట • కర్థ్మలందటును.

2. మనమువైబడి వార • మనసేని, మోటు
వారి దుర్బలజాతి • వారందు; రింక
మనమైనిబడి వారె • మర్దింతురేని,
పరిగణింతుము వారి • బలవంతులుగను.

3. పాశ్చాత్యజనవహు • ప్రాయత్వగరిమ

barbarism of Europe, they say she is becoming civilized.

4. "Civilization"—a very refined barbarism.

5. Nations measure their civilization by their power to harm others.

6. Perhaps bacilli, too, when they invade a body, pretend it is for the progress of the soul.

7. "Peace"—a truce between the great to enable them to make war on the small.

8. When the coloured races fight for us they are heroes; when against us, fanatics.

గడియింపఁ బ్రాచ్యులు • గడఁగుచున్నపుడు
నాగరకులగుచు • న్నారు వారందఱు.

4. నిపుణమౌ కైరాత • నిర్ఘృణవర్త
నంటె నాగరకత • నాఁగనొప్పారు.

5. ప్రతిదేశమందుండు • వారును దమకుఁ
బరపీడఁగావించు • బలమెంతయున్న
నంతనాగరకుల • మనుకొందురార!

6. తమపురోవలఁబోద్వ • తనపీడసేయు
క్రూరాణుకవులు • గూఢమాలోని
యాత్మలయభివృద్ధి • కట్లుకావింతు
మనునేము కపటవా • క్యంబులువల్కు !

7. అల్పులతోఁబోర • నధికులుకలిసి
కావించుకొనెడు తా • త్కాలికసంధి
త్సూత్రలంబునను బ్రి • శాంతినాఁబరఁగు !

8. మనప్రక్కనసికాఢ • మానవజాతి
జారుపోరఁగ శూర • వరులాడు; రింక
మనలనుబ్క్కనని • మార్కొనిపోర
నగుదురు మూర్ఖనా • హాసికులుగారె !

9. "Colour prejudice"—a kind of skin disease especially malignant among the white peoples.

10. Savages are those against whom there is no need for a declaration of war.

THE VANQUISHED.

11. You have said to your enemy: "Cursed be you for having waged war on the strong!" But you an hundredfold more shall be cursed for having waged war on the weak.

PAUL RICHARD.

9. వర్ణదురభిమాన • వైరభావంబు
చర్చింపనాకరీతి • చర్మరోగంబు;
వెలిమనివారిలో • విషమదుర్వ్యాధి
యై విశేషంబుగా • నదికానిపించు.

10. కదనప్రకటన మ • క్కఱలేక పోర
నగువారె మృగతుల్యు • లౌ మూఢజనులు!

పరాజితులు.

11. బలవంతుపై నీవు • పడిపోటిలోరి
పాపిష్ఠ! దుర్గతి • పాల్గమ్రటంచు
దూషింతువరిఁ; గాని • దుర్బలజనుల
పై నీవుచేసిన • బవరంబు ఫలము
సంతకు వందరె • టనుభవింతివె!

పిఠాపురము.
16-7-1921.

కూచి నరసింహము.

10473